

M

is queridos amigos,

Este verano la diócesis de Kalamazoo y la diócesis de Saginaw dan la bienvenida a nuevos obispos diocesanos. El Obispo Paul J. Bradley, obispo auxiliar de Pittsburgh, ha sido designado para suceder al Obispo James Murray, quien se jubila, después de haber servido como obispo de Kalamazoo desde 1998. El Obispo Robert Carlson, quien se ha desempeñado como obispo de Saginaw desde 2005, ha sido nombrado arzobispo de St. Louis. El será sucedido por el Obispo Joseph Cistone, un obispo auxiliar de la Arquidiócesis de Filadelfia. Les invito a orar por estas dos diócesis y sus nuevos obispos. El 21 de junio, hace cuatro años, recibí la llamada del Nuncio Apostólico donde me comunicaba que el Santo Padre me había nombrado para ser el obispo de Grand Rapids. Sigo estando agradecido por la oportunidad de servirles como su obispo, por la cálida y amable bienvenida, el apoyo y aliento que he recibido.

Nuestro Santo Padre ha anunciado que en junio de 2009 comienza el Año del Sacerdicio, un momento especial para que toda la iglesia pueda reflexionar y apreciar el don que Dios nos ha dado en el sacerdocio - que es el sacerdocio de Jesucristo. El Cardenal John Dearden dijo una vez que para él “el sacerdocio ha sido un momento de gran aventura”. Yo pienso lo mismo.

Cada año, los obispos de los Estados Unidos se reúnen para discutir cuestiones de interés para todas las diócesis de los Estados Unidos. Nuestra reunión de otoño es en noviembre y se celebrara en Baltimore. Cada año, la reunión de primavera se celebra en varias ciudades en todo el país. Este año, la reunión de primavera se celebrará en San Antonio, Texas. Asuntos relacionados a la vida y a la educación son casi siempre parte de la agenda. Una vez más, este año el programa incluirá cuestiones relacionadas con el resto de las nuevas traducciones del Misal Romano que vamos a utilizar en nuestras parroquias.

En 2002, la versión latina del nuevo Misal Romano para su uso en el rito latino fue emitida. Desde entonces, varios grupos nacionales de obispos y sus equipos han estado trabajando en las traducciones. En San Antonio y en noviembre, los obispos tendrán la votación relacionada a los textos que aún no han sido aprobados. Un gran esfuerzo se ha sido realizado para que todos los países de habla inglesa y de otros grupos lingüísticos utilicen un texto común.

El Obispo Arthur J. Seratelli, presidente del “Comité de Culto Divino”, de la conferencia de obispos hizo las siguientes observaciones que merecen la pena ser compartidas con ustedes:

“Tengamos presente que ...

Mientras esperamos el final de las modificaciones y enmiendas que tendrán lugar, debemos recordar una serie de hechos:

1. El nuevo texto será utilizado en muchos países de habla inglesa. Por lo tanto, la lengua no llevará el sello o preferencias culturales de un país en particular. Ello exige una cierta apertura por parte de todos nosotros a usar palabras que pueden entenderse, pero no son de uso común en nuestro propio país.

2. Ya que hacemos uso del lenguaje de la liturgia para hacer frente a Dios, éste debe ser inteligible. Esto no significa, sin embargo, que cada palabra tiene que ser parte del vocabulario activo de todos.

3. En la liturgia, hay que utilizar un lenguaje noble que nos levante, y honre a Dios. Desde los primeros textos latinos del siglo IV, el estilo de la lengua utilizada en la oración es distinto al lenguaje de la calle. En las nuevas traducciones, el noble y resaltado estilo de oración litúrgica es, sin duda, una ganancia para todos.

4. Cuando recibamos el nuevo Misal Romano para el mundo de habla inglesa, tendremos un trabajo que ha tenido como objetivo una traducción exacta, aunque no una ciega traducción literal.

5. El nuevo Misal proporcionará oraciones que están “marcadas por la sana doctrina, en la redacción exacta y libre de toda influencia ideológica” para que “los sagrados misterios de la salvación y la indefectible fe de la Iglesia sean transmitidas de manera eficaz por medio del lenguaje humano ...”. (*Liturgiam authenticam* 3)

6. El nuevo Misal vendrá como el resultado de años de crecimiento y comprensión. Que mejorará nuestra oración litúrgica, pero no será perfecta. Perfección vendrá cuando la liturgia en la tierra de paso a la del cielo donde todos los santos alaban a Dios con una sola voz.

7. Cuando se ponga en uso, el texto en inglés, común para todos los países de habla inglesa, se reafirmará de manera tangible la amplitud de nuestra identidad católica.”

Parece que las versiones finales de las nuevas traducciones tomarán al menos 18 meses. Una vez que el texto final se apruebe, habrá un esfuerzo importante por ayudar a todos a entender el significado y las razones de las revisiones.

Tengan un bendecido y descasado verano.

Sinceramente en el Señor,
Muy Reverendo Walter A. Hurley